THE MOON A Voyage Through Time
THE MOON A Voyage Through Time

Edited by Christiane Gruber

AGA KHAN MUSEUM
CONTENTS

1 FOREWORD
HENRY S. KIM

2 ACKNOWLEDGEMENTS
CHRISTIANE GRUBER AND ULRIKE AL-KHAMIS

3 NOTE TO THE READER

4 INTRODUCTION
CHRISTIANE GRUBER

ESSAYS

8 Visualizing the Moon in the Ancient Near East
ÖMÜR HARMANŞAH

15 From Timekeeper to Dimmed Sun
The Moon’s Long Shadow in the Qur’an and Islamic Literature
WALID A. SALEH

22 The Moon in the Sciences
HAMID BOHLOUL AND SONJA BRENTJES

29 The Moon in Islamic Portable Arts
FRANCESCA LEONI

35 “The Real Intention Was My Beloved”
The Moon in Persian Sufi Poetry
OMID SAFI

45 From Auspicious Ornament to State Symbol
The Crescent Moon in Ottoman Art and Architecture
ÜNVER RÜSTEM

56 Moonlight Empire
Lunar Imagery in Mughal India
YAEI RICE

63 Travelling Crafts
The Moon and Science Fiction in Modern and Contemporary Middle Eastern Art
ELIZABETH RAUH
CATALOGUE
75  The Moon in Pre-Islamic Middle Eastern Civilizations
89  The Moon in Islamic Faith and Spirituality
125 The Moon in Islamic Science
161 The Moon in Islamic Arts
207 The Moon in Modern and Contemporary Islamic Art

226 BIBLIOGRAPHY

233 CONTRIBUTORS’ BIOGRAPHIES
CATALOGUE

75 The Moon in Pre-Islamic Middle Eastern Civilizations
89 The Moon in Islamic Faith and Spirituality
125 The Moon in Islamic Science
161 The Moon in Islamic Arts
207 The Moon in Modern and Contemporary Islamic Art

226 BIBLIOGRAPHY

233 CONTRIBUTORS’ BIOGRAPHIES
J
uly 20, 2019, marks the fiftieth anniversary of the first landing of humans on the moon. The moment Neil Armstrong stepped out of the lunar module of Apollo 11 onto the moon’s surface marked not only the beginning of future space exploration — “a giant leap for mankind” — it also symbolized the culmination point of humanity’s longing, curiosity, and fascination attached to the moon over thousands of years. Around the world the silent mystery and wondrous beauty of the closest heavenly body to earth have inspired belief systems, science, and the arts, and continue to do so to this day.

The Moon: A Voyage Through Time celebrates the fiftieth anniversary of the moon landing and is the first exhibition of its kind. It focuses on the central role the moon has played in the faith, science, and arts of the Muslim world. The exhibition brings together manuscripts, miniature paintings, scientific instruments, artifacts, and spectacular contemporary art, including Luke Jerram’s mesmerizing Moon installation, to tell a multitude of stories about the moon’s importance in inspiring spiritual growth, scientific discovery, and artistic creativity.

This publication is intended to complement the exhibition with new, interdisciplinary research. It covers a wide range of topics, examining the moon’s role in the Ancient Near East; the Qur’an and Islamic literature; science; Sufi poetry; and the art of Ottoman, Mughal, and other Islamic cultures, as well as contemporary art.

The Aga Khan Museum would like to sincerely thank the authors and Christiane Gruber, co-curator of the exhibition and editor of this publication. We would also like to acknowledge and thank our lenders and the contemporary artists who participated in the exhibition: the Cleveland Museum of Art; Columbia University Libraries, New York City; Farjam Foundation, London; Harvard Art Museums, Cambridge; Morgan Library and Museum, New York City; History of Science Museum, Oxford; National Museum of World Cultures, Amsterdam; Royal Ontario Museum, Toronto; Tropenmuseum (Museum of the Tropics), Amsterdam; University of Michigan Library, Ann Arbor; Victoria and Albert Museum, London; Wereldmuseum (World Museum), Rotterdam; and Ala Ebtekar, Ayham Jabr, Canan Şenol, Luke Jerram, Shahpour Pouyan, and Mohamed Zakariya.

Henry S. Kim
Director and CEO
Aga Khan Museum
Acknowledgements

This catalogue showcases objects displayed in the exhibition *The Moon: A Voyage Through Time*, on view at the Aga Khan Museum in Toronto from March 9 to August 18, 2019. We wish to thank our many colleagues, in particular Silke Ackermann, Cheryl Copson, Evyn Kropf, Mary McWilliams, Clemens Reichel, and Mirjam Shatanawi, for their assistance in securing loans. A special thanks also goes to Ala Ebtekar, Ayham Jabr, Canan Şenol, Luke Jerram, Venetia Porter, Shahpour Pouyan, and Mohamed Zakariya for their contributions to the exhibition as well as to Justin Kasper, who provided NASA lunar imagery of the moon’s craters for inclusion in the show.

The dynamic team at the Aga Khan Museum made the exhibition and publication possible. We wish to thank Sarah Beam-Borg and her team — Simon Barron, Curtis Amisich, Sarah Chate, and Ghazaleh Rabiei — for overseeing all aspects of the exhibition; registrar Megan White for securing all loans; Alessandra Cirelli and Aly Manji for handling all image-related issues; Bita Pourvash for her research assistance; Michael Carroll and Jovanna Scorsone for their editorial and logistical supervision of the publication; and Reich + Petch for the exhibition design.

Last but not least, we extend our thanks to Michelle Al-Ferzly for serving as a curatorial assistant and contributing more than twenty entries to the catalogue. We are also most grateful to the international scholars who wrote this volume’s eight landmark essays exploring the moon in Ancient Near Eastern civilizations, the Islamic faith, scientific inquiry, the portable arts, Persian Sufi poetry, Ottoman and Mughal visual and material cultures, and modern and contemporary art. This journey would not have been possible without their expert knowledge, good humour, and willingness to sail to publication in almost record time.

Christiane Gruber
Guest Curator
Professor of Islamic Art
University of Michigan, Ann Arbor

Ulrike Al-Khamis
Curator
Director of Collections and Public Programs
Aga Khan Museum, Toronto
Note to the Reader

The transliteration of Arabic words follows the Library of Congress system as described in the *International Journal of Middle East Studies*, with diacritical marks removed to ease legibility. Persian and Ottoman Turkish words follow the Arabic transliteration system, but their slight variations in pronunciation are taken into consideration. Transliteration is not used for words commonly used in English such as Muhammad, Qur’an, and Hadith.

Names of individuals are followed by the years of their death (d.), regnal years (r.), or in the case of authors, the years during which their literary activities flourished (fl.) if their dates of death are unknown. When dates of death or activity are not fully established, several dates or a range of dates (ca.) are given. Moreover, the Islamic AH (*anno Hegirae*) and the Common Era (CE) dates are provided in that order, in particular when an object or painting includes a precise year of manufacture (741/1141, for example). If a date does not have dual years, then it is noted in CE. The AH calendar is lunar, while the CE calendar is solar, so at times an AH date spans two CE years. In such a case, the span of two CE years is provided.

Frequently used honorific expressions after the names of prophets, respected individuals, and God are omitted for the sake of simplicity. When the Qur’an is cited, Qur’anic chapter number and verse number(s) are given.

The authors of the texts in the Catalogue part of this book are signified by initials. What follows is a key to those initials:

**BP:** Bita Pourvash  
**CG:** Christiane Gruber  
**ER:** Elizabeth Rauh  
**HB:** Hamid Bohloul  
**MF:** Michelle Al-Ferzly  
**SB:** Sonja Brentjes  
**UAK:** Ulrike Al-Khamis
The text includes an excerpt from Sura 54 of the Qur’an, entitled *Surat al-Qamar* (The Chapter of the Moon). This folio belongs to the last volume of a four-part Qur’an copied in Isfahan in central Iran during the late tenth century. The recto and verso of this folio each feature four verses written in black ink and punctuated by red dots that function as markers to assist in reading the text.¹

While the horizontal format of the page hearkens back to earlier Qur’ans, the writing is in a new calligraphic style referred to as Eastern Kufic or “broken cursive,” which first appears in Iran during the tenth century.² In contrast to earlier styles, letters in Eastern Kufic are more elongated and narrow in form.³ The introduction of this new style of writing was also accompanied by a shift from parchment (animal skin) to paper as a primary medium for transcribing text.⁴

The first verse in *Surat al-Qamar* describes the splitting of the moon in two as both a harbinger of the apocalypse and a confirmation of Muhammad’s prophethood.⁵ This cataclysmic lunar event serves as a warning to non-believers to adhere to the Qur’an before the Day of Judgment.⁶ The verses (40–49) included in this folio describe the punishments that will befall those who disregard this celestial forewarning. MF

---

NOTES


طهراً للْغَنْمَاءُ والْمَكْرِينَ وَمَعْلُودَينَ وَلَغَدَّةً مَرَّ
وَكُلُّ الْمَكْرِينَ وَإِبْرَاهِيمَ وَإِبْنَ الحَارِثَةَ لَكَمَلَ مَلِكُهَا وَلَمَٰ
لاَ مَكَارَةَ مَعْلَودَينَ وَأَفْكَارَكِنَّ وَأَلَّيْكَ مَوْلُوقَ الأَوْلُوْلَاءِ وَأَرْضُ جَزَءٌ مَعَهُ
وَمَعْلُودَينَ وَأَلَّيْكَ مَوْلُوقَ الآمِرْ وَأَرْضُ جَزَءٌ مَعَهُ
مَسْمُوعَ للْجَمِيعِ وَبَلْوَالَّيْلِ اللَّطِيْفَةِ
وَهُوَ كَمَهْرُ الْعَلْيَةِ وَسَمَّى وَأَلْقَاءَ وَأَلْقَاءَ
مَرْبُوْتُ لَهُ وَسَمِعْتُ وَأَلْقَاءَ وَأَلْقَاءَ
وَمَهْمَودَ وَقَوْلُ أَمْرُوْرَةِ إِلَيْهِ يَلْعَبُهُ
Kashkul, or begging bowls, were carried by Sufi Muslim mystics in order to collect alms.¹ Made of a variety of media, including metal, wood, and coco-de-mer shells, kashkuls also served as food or drinking containers. Their crescent-moon shape, which stems from Iranian wine vessels fashioned like boats, symbolizes the emptying of the Sufi owner’s ego and the renunciation of worldly possessions.²

Two dragon heads are situated at opposite ends of this vessel. Engraved on its rounded brass body are two bands of floral medallions. A Persian poetic inscription runs along the rim of the object’s opening:

The prince of the two worlds, the seal of messengers
Came last: he became the pride of the very first
To the throne and the seat, not to the sky, he made his ascent
The prophets and the friends of God were in need of him
His existence was spent in guarding the two worlds
The whole surface of the earth became his mosque
The lord of the two worlds, the leader of mankind
The moon was split by the tip of his finger.³

In the thirteenth century, the image of the kashkul as a crescent moon becomes more prominent, since wine is often described in Persian Sufi poetry as the liquid light of the late-evening sun.⁴ In addition, the verses engraved on this kashkul refer to the crescent moon. The poem celebrates the Prophet Muhammad, “the Prince of Two Worlds,” and his ascent to the heavens, or mi’raj, a major motif in Sufi spiritual thought. The final line describes the splitting of the moon when the Prophet miraculously cleaves the crescent moon in two.⁵ MF

NOTES
Mi‘raj Scene with Moon

This folio depicts the celestial ascension, or mi‘raj, of the Prophet Muhammad. The account is based on ayat al-isra, or the “verse of the night journey,” as found in the Qur’an 17:1. The Prophet is depicted with a veil covering his face and mounted on his human-headed steed Buraq. Both Buraq and Muhammad are encircled by flames to denote their elevated status, and are set against the deep blue background of the sky, swirling clouds, and golden stars. Surrounding the mounted figure of the Prophet are seven angels with coloured wings, each holding a golden vessel in offering.

The text framing the image is an excerpt from the Makhzan al-Asrar (Treasury of Secrets), the first book in the Khamseh, a collection of five poems written by the thirteenth-century Persian poet Nizami (d. 1209) of Ganja. The story of Muhammad’s ascension to the heavens was often included at the start of Persian mystical poems, perhaps as a parallel to the journey undergone by protagonists of epic or courtly poems. Moreover, the inclusion of the story of Muhammad’s ascension at the beginning of a narrative may also be a commentary on the episode’s importance in Sufi thought, since it symbolized unity with God and thus the path toward divine inspiration.

A full-moon figure watches over the ascension scene of the Prophet, Buraq, and the angels. The veiled face of Muhammad looks upward in the moon’s direction. In the accompanying text by Nizami, the Prophet’s journey to the heavens is punctuated with encounters with various celestial beings such as the astrological signs for Cancer, Leo, and Virgo, as well as constellations such as Orion. The presence of the moon in this scene serves to indicate that Muhammad’s celestial journey takes place at night, and the moon’s representation as a woman may be a lunar reference to paradigmatic beauty as found in Persian poetry. MF

NOTES
1. On the artist, see Anthony Welch and Stuart Cary Welch, Arts of the Islamic Book: The Collection of Prince Sadruddin Aga Khan (Ithaca, 1982), 76.
This painting depicts a scene set in a garden pavilion. Fruits and vegetables, accompanied by a rabbit and a pheasant, are set against the backdrop of a garden and palace pavilion. This type of composition belongs to a tradition of still-life painting begun in Iran during the Qajar dynasty (1785–1925) under the auspices of the painter Mirza Baba (fl. 1789–1830).

Behind the spread of pomegranates, pears, watermelon, and cucumbers on the garden veranda is a running fountain framed by a three-aisled garden dotted with tall green trees and lush vegetation. The geometric layout leads to a pavilion consisting of a colonnaded two-storey structure decorated with red drapes hanging from the ceiling and a matching red carpet at ground level.\(^1\)

Streaks of dark blue, orange, and pink in the sky indicate that the still-life depicts dusk.\(^2\) In addition, the image is enclosed in an arched frame, hinting that it originally might have been mounted in a palace or pavilion wall, perhaps surrounded by fresco decoration and mirrors.\(^3\)

The crescent moon at the apex of the composition, along with the setting of the food at dusk, suggests the feast was laid out for the celebration of the breaking of the fast (\textit{id al-fitr}). The sighting of the lunar crescent (\textit{ru\'yat al-hilal}), which is signified by the presence of the figure located in the upper chamber of the central tower, marked both the beginning and end of Ramadan.\(^4\) This painting thus might have been arranged in an interior space during the month of Ramadan, thereby visually celebrating the annual period of the fast, itself one of the five pillars of the Islamic faith.\(^5\) MF

---

NOTES


2. Layla Diba and Maryam Ekhtiar, \textit{Royal Persian Paintings: The Qajar Epoch, 1785–1925} (Brooklyn and London, 1999), 214–216. It is possible that this image was accompanied by a second painting showing a scene during daytime and also featuring a similar table spread before an open pavilion.


This painting illustrates an episode in a five-part poem known as the *Khamseh* (Quintet), written by the Persian poet Amir Khusraw Dihlavi between 1298–1305.¹ This copy was produced near Delhi, India, during the fifteenth century for the ruler 'Ali al-Din Khalji (r. 1296–1316).²

The Persian text accompanying the image is an excerpt from the *Matla’ al-Anwar* (The Ascent of Lights), which recounts the story of a mystic who remained awake for forty years watching the nocturnal sky for the Night of Power (*Shab-i Qadr*) when the first verses of the Qur’an were revealed to the Prophet Muhammad. Known in Arabic as *Laylat al-Qadr*, this religious holiday is celebrated on the twenty-seventh day of the month-long fast of Ramadan. As such, it forms part of Islamic sacred time and cosmology.³

In his text, the author Amir Khusraw Dihlavi tells his readers that one night the mystic drifts off to sleep, causing him to miss the event. When he awakes, a heavenly voice informs him that he has lost his chance and that the long years spent waiting have been in vain.⁴

The illustration depicts the mystic in two stages. At the right, a figure clad in a pink robe and white turban kneels behind a tall plant, his head lifted expectantly toward the sky. At the left, a figure in a white turban and robe peacefully sleeps in the shade of a blossoming tree. A crescent of grey descends upon the vivid red background, possibly illustrating the fall of nighttime and the appearance of the moon. MF

**NOTES**

Prelude to the *Shahnameh*

This manuscript is a well-known copy of Firdausi’s *Shahnameh* (Book of Kings) produced in Shiraz, Iran. Although it is possible that it was made circa 1457 for Pir Budaq, then governor of Shiraz, the copy subsequently found its way to India. It eventually came under the possession of the British Baron Teignmouth (1751–1834), who may have used it to learn Persian.¹

While the manuscript features several full-page illustrations, this folio is exclusively composed of verses included in the prelude to the *Shahnameh* text.² The text is divided into two gold-ruled columns written in cursive black *nasta’liq* script and set beneath a cartouche containing the text’s title written in white Kufic script. The surrounding borders are illuminated with floral scrolls in gold, blue, green, red, and black paint, as well as separated by gold-edged frames with intricate geometric interlace.

Although the *Shahnameh* recounts the epic tales of the kings of Iran, Firdausi’s introduction launches with invocations to God, praising in particular God’s role in lighting the moon and the planets:

> In the name of the Lord of both wisdom and mind  
> To nothing sublimer can thought be applied  
> The Lord of whatever is named or assigned  
> A place, the Sustainer of all and the Guide,  
> The Lord of Saturn and the turning Sky  
> Who causes Venus, the sun, and moon to shine³

The reference to God as the Lord of the moon and celestial bodies is found in the Qur’an as well as in Islamic religious and devotional literature.⁴ In Persian poetry, the moon is often invoked as the object of the author’s love and admiration as well as a conduit to the realm of the divine.⁵

---

NOTES

Astrolabes are computational and navigational devices that serve various purposes, including reading one’s horoscope, determining time, and measuring altitude. While these portable instruments were first used in antiquity, their technology significantly developed after the advent of Islam.¹ The astrolabe’s rounded surface is designed to be a two-dimensional representation of a three-dimensional celestial sphere, incorporating a series of plates and numerical indicators to read the sky.²

This unique example bears inscriptions in Latin, Hebrew, and Arabic; it is one of the only early Western European examples to include Arabic inscriptions.³ Arabic and Hebrew names for the constellations are incised on the back of the instrument. Additionally, this astrolabe includes a plate with the celestial projections of Mecca that was used to determine the direction of prayer (qibla).⁴ The presence of this plate, which also incorporates the times for Muslim prayer, is a feature of Spanish and North African astrolabes.⁵ This particular example was presumably made in Toledo, Spain, a city that was home to significant Christian, Jewish, and Muslim communities and was also a centre of scientific activity in the Western Mediterranean during and after Islamic rule.⁶

Astrolabes were also used to track the moon’s cycle, and thus were instrumental in determining important dates in the Islamic lunar calendar. These devices’ ability to project the heavens onto a hand-held, flat surface allowed astronomers, navigators, and scholars to better understand heavenly bodies, including the moon. MF

---

NOTES
Diagram of the Cosmos in the Ma‘rifetname (Book of Gnosis)

By Erzurumlu İbrahim Hakkı, folios. 46v–47r
Ottoman lands, 1237/1822
Ink and pigment on paper
27.5 x 15.5 cm
Special Collections, Hatcher Graduate Library, University of Michigan, Ann Arbor, Isl. Ms. 397

This copy of the Ma‘rifetname, or Book of Gnosis, is an illustrated nineteenth-century copy of an eighteenth-century text. The treatise covers a wide range of subjects, including astronomy, mathematics, geography, and theology.

At the end of the text’s introduction, the double-page painting shows a synoptic diagram of the cosmos, with a representation of Mecca (on the right) and the Last Judgment (on the left). Framing each central scene are representations of an eight-layered hell at the bottom, and an eight-layered paradise at the top. On each upper register, the paradisiac scheme includes a depiction of a celestial tree, God’s pen (qalam), and the well-preserved tablet (al-lawh al-mahfuz). Below, the domains of hell incorporate the infernal tree (Zaqqum) and a glass of molten liquid. On the right folio, the topography of Mecca and the Ka‘ba is surrounded by the seven celestial spheres, painted in blue. On the left folio, the land of gathering, which includes pulpits, chairs, and the scales of justice, surmounts to hell via a narrow bridge (sirat).

A crescent moon, labelled qamar, can be seen above the depiction of the Ka‘ba on the right. It is accompanied by a representation of the sun, located in the lower layer of the seven celestial spheres that envelop Mecca. The sun and moon are shown as if on the approach, visually suggesting the apocalyptic conjunction of the two luminaries. On the left, a finial shaped like the crescent moon ornaments a red standard. Resembling contemporary Ottoman ceremonial weaponry, this standard represents the Prophet Muhammad’s banner of praise (liwa‘ al-hamd) pitched onto the ground on the Day of Judgment. Like its counterpart on the opposite page, the moon here is depicted in close proximity to the sun.

NOTES
Phases of the Moon

The Metali‘ü’s-sa‘ade ve menabi‘ü’s-siyade (Ascension of Propitious Stars and the Sources of Sovereignty) encompasses treatises on astrology, divination, demonology, and wonders.¹ This richly illustrated compendium was made in Istanbul for Fatima Sultan, daughter of the Ottoman sultan Murad III (r. 1574–1595).²

This painting, titled “The Different Phases of the Moon” in gold lettering, includes a brief descriptive paragraph in black cursive script. Below, illustrations of thirty phases of the moon radiate from a central blue floral motif. Each phase of the moon is labelled and numbered. The progression of the lunar cycle from new to full moon is depicted by blue disks, representing the night sky, and waxing and waning golden crescents. In the outer frame, the figure of the sun, shown here as a gold circle, is located on the same axis as the full and new moons. Golden leaves, branches, and other vegetation encircle the lunar diagram, marking the four corners of the rectangular frame.

While Sultan Murad III commissioned several copies of the Metali‘ü’s-sa‘ade ve menabi‘ü’s-siyade, this version is the only one to include a circular diagram of the phases of the moon.³ This circular composition displays how the light of the sun is distributed on the moon on its way around the earth and the two conjunctions between sun and moon at new moon and full moon. MF

NOTES
1. For the manuscript’s online entry, see https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc129058.
دائرة اختلاف النجوم

ابن الحسين 

فأخرجنا من أخبرتكم ونستعرض بأولئك أحوال النجوم 

ولندرك ترتيبها في السماء. 

وقد نقلنا كلمة الله 

إلى أولئك الذين تعرفوا على النجوم
The Phases of the Moon over a Thirty-Day Period

From a Kitab al-Bulhan (Book of Wonders), folio 50r
Baghdad, Iraq, 1382–1410
Opaque watercolour, ink, and gold pigment on paper
24.5 x 16 cm
Bodleian Library, Oxford University, Or. 133

The Kitab al-Bulhan (Book of Wonders) includes a series of treaties on subjects such as astrology, divination, and astronomy.1 The book’s author, Abu Ma’shar al-Balkhi, was a well-known astronomer from Balkh, Afghanistan, who was employed at the ‘Abbasid court.2 This copy of the Kitab al-Bulhan was compiled and illustrated by al-Hasan al-Isfahani, a calligrapher also active in Baghdad, and commissioned by a certain Husayn al-Irbili, a prominent citizen originally from the city of Irbil in northern Iraq.3

The varied topics discussed in the Kitab al-Bulhan are richly illustrated with full-page paintings that depict the twelve signs of the zodiac and personifications of the seasons as well as talismanic scenes featuring images of supernatural beings such as devils and jinns.4 This content is accompanied by astronomical charts, including the diagram of the phases of the moon over a thirty-day period. Here, each phase of the moon, including its waxing (ziyada), waning (naqsana), or full appearance, is illustrated by a golden sphere arranged in a framed circle. Depending on its position within the lunar cycle, the thirty golden spheres are partially or completely obscured by black swatches of paint, forming the corresponding shape of the moon as a waxing or waning crescent.

Descriptions of the moon’s phases, in alternating black and red ink, are arranged in a radiating rosette at the centre of which appears a gold disk. Located just outside the frame, at the top centre, is a depiction of the sun. Known conjointly as the “two celestial luminaries” (al-qamaran), the sun is often paired with the moon. MF

NOTES
1. For the manuscript’s online entry, see: https://digital.bodleian.ox.ac.uk/inquire/Discover/Search
   #/?p=c+0,t+,rsrs+0,rsps+10,fa+,so+ox%3Asort%5Easc,scids+,pid+5c9da286-6a02-406c-b990-0896b8d2bb0,vi+7709d3c6-374e-420e-820b-23967420420e, accessed January 31, 2019.
This painting is included in the *Metali‘ü’s-sa‘ade ve menabi‘ü’s-siyade* (Ascension of Propitious Stars and the Sources of Sovereignty), a manuscript commissioned by the Ottoman sultan Murad III (r. 1574–1595) for his daughter. The multi-text compendium includes descriptions and images of the twelve signs of the zodiac, astrological tables, and a treatise on fortune-telling.

The painting also appears in the *Kitab al-mawalid* (Book of Nativities) of Abu Ma‘shar, a ninth-century astrologer-astronomer. It is divided into four red-framed vignettes with a descriptive title above in a cloud-shaped golden cartouche. The main title reads: “The Exaltation and Dejection of the Head and Tail [of the Dragon] and the Moon.” In the upper left register, a closed crescent moon is shown locked into the claws of Scorpio, symbolized by a scorpion; on the right, a radiant full moon with facial features peeks out from behind Taurus, represented by a bull. Below, the tail of the Dragon, extending an archer’s bow between its two extremities, is in dejection in Sagittarius, while the head is depicted in exaltation in Gemini, represented here by a string of stars.²

In pre-modern Islamic astrology, each of the seven planets, which include the moon, have a point of exaltation (*sharaf*) and dejection (*hubut*), each associated with a particular constellation.³ At its exaltation, the planet exerts its maximum influence, while it is least powerful at its dejection.⁴ As illustrated in the vignettes, the moon’s exaltation occurs in Taurus, whereas its dejection takes place in Scorpio. Like its companion planets, the moon was believed to possess specific attributes: it was considered a cold and moist feminine planet endowing joy and good fortune. As with other planets, it could also influence an individual to take up a particular profession.⁵

The Dragon (*al-jawzhar* or *al-Tinnin*) was considered to be a fictitious eighth planet, representing the two lunar nodes, the points at which the moon’s orbit crosses that of the sun.⁶ These intersections caused eclipses, which were widely believed to be fearful events instigated by supernatural beasts such as monsters or demons.⁷ As a result, the two meetings of the sun and moon were represented by the Dragon’s head and tail. MF

---

1. For a scholarly study and facsimile of this and other illustrated copies of the text, see Monica Miro, *The Book of Felicity* (Barcelona, 2007). See also Barbara Schmitz, *Islamic and Indian Manuscripts and Paintings in The Pierpont Morgan Library* (New York, 1997), 71–91, Cat. No. 22.

2. Schmitz, 90, folio 34, top.


4. Hartner, 106.


The *Kitab al-Mawalid* (Book of Nativities) was written by Abu Ma’shar, a ninth-century Persian astronomer.¹ This manuscript copy of the text, made around 1300 in Cairo, features depictions of the personifications of the planets as well as illustrations of zodiacal signs.²

The painting represents the domicile of the mentioned planet in the corresponding zodiacal sign and the aspect of a planet for the numbered decan. Here, Saturn is the rule of Aquarius, while the moon rules the third decan of Aquarius.

The composition is dominated by the representation of the moon as a cross-legged figure seated on a green cushion and wearing a golden tunic. Its face represents the full moon (*badr*), which is framed by a blue disk or crescent (*hilal*). Nearby, the figure of Saturn can be seen clad in a gold embroidered loincloth and lifting water from a nearby well, which represents the sign of Aquarius.³ The five black roundels in the rectangular frame to the right might represent unfavourable days, while the red roundels could symbolize auspicious days.⁴

The lower section of the composition features the figure of Mars in in a belted red robe and conical helmet. In keeping with his martial connotations, he holds a sword in his right hand and a severed head in the other. Jupiter is seen in the middle of the register seated between the moon (blue halo) and the sun (golden halo); he wears a white turban, hands tucked into the sleeves of his yellow robe.⁵ Farther to the right, Mercury, clothed in a pink robe and a white headdress, gestures toward the left.⁶ MF

---

**NOTES**


2. For the online entry on the manuscript, see https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc30497, accessed January 31, 2019. For the digitized version, see www.ifao.egnet.net/anisl/37/02, accessed January 31, 2019.


4. The red roundels also may refer to some of the planets found in the lower register. See Stefano Carboni, *Following the Stars: Images of the Zodiac in Islamic Art* (New York, 2013), 46–47.


The Kitab al-Diryaq (The Book of Antidotes) is a medicinal treatise comprised of remedies for snake bites and poisoning. The Arabic text is thought to be based on Greek physician Galen’s pharmacological study on antidotes.¹

The double frontispiece shows two nearly identical images consisting of knotted dragons forming a circular frame. At the centre of each folio, seated cross-legged within the dragon’s embrace, is a crowned figure holding a large, closed crescent. The human figures are assisted by two attendees on either side.² Four winged figures located at the corners of the rectangular frame gesture toward each of the dragon’s knots. The inscription on the right-hand page states that the manuscript was intended for the library of Imam Abu’l-Fatḥāt Mahmud, while the left-side inscription introduces the work as The Book of Antidotes.³

The knotted dragons are thought to carry talismanic power, and their symmetrical arrangement may have increased their apotropaic efficacy.⁴ In addition, the two crescent moons featured in this double-page frontispiece have been interpreted as depictions of the lunar eclipse, which was represented by a dragon in pre-modern Islamic astrology.⁵ The personification of the eclipse as a dragon can also be read as the triumph of good over evil, of light over darkness,⁶ while the depiction of the crowned and haloed figure at the centre of the Kitab al-Diryaq frontispiece may be a ruler portrait, since lunar metaphors frequently were used to describe and portray sovereigns in the literary and visual arts of Islam.⁷ MF

NOTES
6. Pancaroğlu, 164.
Royal Ottoman portraits bound into albums were instrumental for individual sultans to insert their image and legacy into a longer lineage of Ottoman imperial power. This portrait of Sultan Selim III (r. 1789–1807) shows the seated ruler at the centre of an oval window wreathed in gold laurels and resting atop a panoramic view of the sea. Foregrounding this topographical representation is the arrangement of a Mevlevi Sufi turban, five books (perhaps Qur’ans), and an incense burner, all resting on a stone surface.

In this portrait, the sultan is dressed lavishly. He is wearing a golden cloak lined with black fur in which is tucked a gem-encrusted scabbard. He holds a diamond watch in his left hand, and a gem headpiece fastens a black-and-grey aigrette to his green turban.

The opulent interior in the background consists of blue and gold curtains, embroidered pillows in the same colour scheme, and a black carpet trimmed with gold fringe. In the lower register, a scene of ships at sea and building complexes set at the foot of a mountain range might refer to Selim’s architectural patronage as well as to his interest in international trade.

At the top centre of the oval frame appears a small golden medallion enclosing a crescent moon with a star nestled in its inner arch. The emblem of the crescent moon and star became widespread in Ottoman lands during the mid-nineteenth century, as evidenced by standards and banners. Selim III was the first Ottoman ruler to adopt this symbol in official Ottoman insignia. Moreover, in 1799 he established the Order of the Crescent, which honoured foreigners who distinguished themselves while fighting for the Ottoman Empire. Eventually, the moon-and-star motif became the national emblem of modern-day Turkey where it ornaments the country’s national flag.

NOTES
4. Sakisian, 79. The crescent moon’s official adoption on the Ottoman flag occurred approximately thirty years later in 1826.
This small lustre-painted dish was produced in Kashan, a city in central Iran known for its ceramic production from the eleventh to the thirteenth centuries. Kashan wares, made of frit, were painted with metal oxides. They often depict scenes of elite leisure such as hunting, feasting, and dancing.\(^1\) The shape of the bowl echoes the design of a metal vessel, due to its flat base and wide rim, and the metallic lustre also suggests gold.

The interior of the bowl features a seated female figure accompanied by two attendants on either side. She is holding a cup in her left hand, and the scene is set against a background of scrolling vines and flying birds, perhaps invoking a garden space. On the exterior rim is an illegible inscription written in naskh script.

The central female figure has rounded facial features, almond-shaped eyes, and arched, narrow eyebrows set beneath long locks that extend to her shoulders. Her head is framed by a halo. Similarly, her two companions feature broad, disk-shaped faces encircled by smaller haloes. In medieval Persian poetry, such rounded features were referred to as “moon-face” (mahruy), which was considered the paradigm of beauty.\(^2\) The use of the moon as a metaphor for the subject of one’s love and admiration appears in the verses of Rumi (1207–1273), who waxes poetic about his beloved in the following words: “You are not in the sky, O Moon, however / Wherever you appear, there is a heaven.”\(^3\)

Linked to such poetic rhetoric, depictions of “moon-faced” figures abound in medieval Persian art, including illustrated manuscripts and ceramics.\(^4\) Moreover, this lustre bowl’s ability to catch and reflect light may also allude to the moon’s light-emitting properties. MF

---

NOTES
Lustre-Painted Ewer

Kashan, Iran
Late 12th to early 13th centuries
Lustre-painted fritware
Height 45.7 cm, diameter 10.8 cm
Aga Khan Museum, Toronto, AKM763

This ewer was produced in Kashan, a city in Iran known for ceramic production from the eleventh to the thirteenth centuries. Kashan wares were made of frit and painted with metal oxides. They often depict scenes of elite leisure such as hunting, feasting, and dancing. This jug includes a slender handle, bulbous lower body, and rimmed opening, echoing the design of metal ewers. Moreover, the use of brown lustre imitates the sheen of a metal such as bronze or gold.

The ewer is painted with brown and touches of blue pigment against a white body. Five bands of inscriptions, written in cursive (naskh) script, punctuate the body of the vessel; two of these are scratched through the lustre surface, while the remaining three are painted directly onto the white body of the vessel. A Kufic inscription in large white lettering runs along the upper band of the ewer’s neck. The handle is also painted in a similar colour scheme and bears an inscription along its edge.

A row of figures seated against a backdrop of blue scrolling vine motifs populate the upper half of the body. These figures are dressed in white and brown robes dotted with geometric patterns as well as portrayed with long, dark tresses and rounded facial features.

Rounded facial traits belong to a category of portraiture referred to as “moon-face” (mah-ruy), considered the paradigm of beauty and love in medieval Persian literature. Among the many examples, references to the moon as a metaphor for the object of one’s desire can be found in the mystical poetry of Rumi (d. 1273), who writes: “The soul-like is found on the road to the heart / You can’t imagine how pleasant is the journey on the way to the heart.”

Representations of “moon-faced” figures are frequently found in Persian illustrated manuscripts and ceramics such as this jug. Moreover, the object’s blue and brown lustre catches and reflects light, acting as a potential metaphor for the moon’s light-emitting qualities.

NOTES
1. Oliver Watson, Ceramics from Islamic Lands (London, 2006), 114.
2. Oliver Watson, Persian Lustre Ware (London, 1985), 45.
This large wood panel inscribed with Persian poetry was most probably made during the Timurid period (ca. 1370–1507) in Iran. It features six verses of a ghazal, or lyrical poem, written by the Persian poet of Hafiz (1325–1390). The text, which occupies the full surface of the panel, is written in the cursive thuluth script, often used for monumental inscriptions. The panel is truncated on the left, indicating that the text would have continued on an adjoining fragment. The inclusion of poetic verses suggests the panels were originally affixed to walls in a secular setting such as a reception room dedicated to receiving guests, eating, drinking, and reciting poetry.

The verses read:

First register:
I confided heart and soul in the eyes and eyebrows of my beloved
Come, come and contemplate the arch and the window!
Say to the guardian of paradise: the dust of this meeting place […]

Second register:
[…] do not falter in your task, pour the wine into the glasses!
Beyond your hedonism, your love for moon-faced beings,
Amongst the tasks that you accomplish recite the poem of Hafiz!

These verses by Hafiz allude to the moon several times. The reference to the eyes (chashm) and eyebrows (abru) of Hafiz’s beloved in the first verse recall the full and crescent moon respectively. The second to last verse, included in the central panel in the lower register, makes mention of moon-faced beings, or mahruyan. This term was frequently used as a metaphor for utmost physical grace and allure in Persian poetry. Textual and visual allusions to moon-like beauty abounded in Persian ceramics, manuscript illuminations, poetry, and literature during the pre-modern period. MF

NOTES
Two Paintings of a Moon-Faced Princess

Mughal India, ca. 1710
Opaque watercolour with gold on paper
42.2 x 28.5 cm (left); 43 x 28.9 cm (right)
Cleveland Museum of Art, gift in honour of Madeline Neves Clapp, gift of Mrs. Henry White Cannon by exchange, bequest of Louise T. Cooper, Leonard C. Hanna Jr. Fund, from the Catherine and Ralph Benkaim Collection, 2013.336a and 2013.337a

These two paintings were included in an album dedicated to the Mughal emperor Shah Alam I (r. 1707–1712). The Shah Alam album features depictions of foreign or otherworldly figures and phenomena, frequently set in courtly or garden settings.

These images appear to illustrate a poetical romance composed in the early eighteenth century. In one painting, a hexagonal-walled city enclosing white and pink buildings, as well as lush vegetation, occupies the upper portion of the image’s composition. Below, a channel of water flows between two portals, separating the lower scene in two frames. On the left, an avian figure with a human face, identified as Khawaja Mubarak, sits in a tree, surrounded by pines and other lush greenery. He is faced by a group of women to the right, who all appear to be looking toward the composite creature across the stream.

At the forefront, an elaborately dressed female figure, wearing a purple turban topped by two feathers and lined with pearls, points to the seated bird. Her neck is wreathed in several strings of pearls, and her skirt is embroidered with pink and green flowers. A Persian inscription identifies this female figure as Mahliqa, the daughter of the emperor of China.1 The group of women behind her appear to be attendants: one carries a peacock feather fan, while two others hold a bejewelled box and a fanning device.

The name Mahliqa means “moonlike” in Persian. The princess’s lunar name is vividly illustrated in the adjacent painting where the Chinese royal stands in a walled garden. Her elevated status is once again highlighted by her elaborate clothing, as well as by a retinue of armed men standing behind her. Nearby a group of onlookers assemble around a tree, located in front of the entrance to a walled city.

A male figure, dressed in an embroidered yellow ensemble and wearing a turban, kneels before the princess and gestures toward a full moon, painted in silver and hovering between the two figures. In Persian literature, the moon-face, or mah-ruy, was considered the epitome of beauty.2 Moon-faced figures were frequently described and illustrated in poetry, manuscripts, and ceramics.3 MF

NOTES
Gardens were important components of palace complexes in India, serving as shady and cool refuges for Mughal courtiers.¹ These spaces of sensory delight were divided into a series of courtyards with pools, fountains, and pavilions. They were central to courtly activities such as listening to music and reading as well as socializing, which included the enjoyment of the natural beauty of lush vegetation.² A subcategory of the Indian garden was the mahtab bagh, or moonlight garden, which was designed to be used during the nighttime.

A mahtab bagh pavilion is illustrated in this painting along with two male courtiers intimately engaged in conversation. They are seated beneath a white canopy, with attendants surrounding them on all sides, two of whom are holding instruments. The resulting music would have intermingled with the sound of the nearby fountain, creating a sonoric landscape within the pavilion setting. A bright full moon surrounded by stars illuminates the scene, its light reflected in the nearby pond and echoed in the shining white hues of the lotuses dotting the water.

Mahtab baghs combined white marble walkways, pavilions, pools, and fountains that reflected the moon and bathed the garden in a cool light.³ The preponderance of pale, cool light emanating from the moon reflected on these white surfaces would have created a transcendental effect, described by one seventeenth-century writer as rendering the “land a wonder place in the eyes of the sky.”⁴ MF

NOTES


⁴. Rehman, 165.
Ruler and Companion Seated on the Edge of a Moonlit River

Murshidabad, Lucknow, 18th century
Opaque watercolour and gold on paper
45 x 28.5 cm
Victoria and Albert Museum, London, AL.4937
Photo © Victoria and Albert Museum, London

Gardens in Mughal India were frequently used at night, at which time they relied on the brightness of the moon as a source for light.¹ These moonlit gardens, referred to as mahtab bagh, were integral parts of Indian palace complexes and were designed to provide coolness and intimacy to their visitors.²

In this painting, two men enjoy the waterfront setting of a white garden pavilion. On the right, a bearded man dressed in a white embroidered robe and turban holds a red gemstone in his right hand, while his left rests on his lap. Facing him, his companion, garbed in a white-striped robe, holds a book in his left hand, his right fingers extended outward as if in conversation. A sword sheathed in a red scabbard rests nearby beside two white pillows on the ground. A body of water stretches behind the seated figures, tinged grey due to the moon’s reflection.

Although only partially illustrated here, the mahtab bagh design combined white marble walkways, pavilions, pools, and fountains with night-blossoming jasmine, narcissus, and other pale flowers that would reflect the moon and bathe the garden in an otherworldly light.³ Courtiers would gather in such gardens after dusk to enjoy the perfumed breeze, socialize, listen to music, or simply contemplate the moonlight’s reflection on the water. In addition, activities in such settings were thought appropriate for intellectual pursuits such as reading, since gazing at the moonlight reflected on the water was thought to bring mental clarity to the beholder.⁴

NOTES
4.  Rehman, 165.
Bibliography

A

Abid, Hiba. "Un concurrent du Coran en Occi-

sunnah.com/abudawud/14/14.


Abid, Hiba. "Un concurrent du Coran en Occi-

Abu Dawud. Sunan.

Abid, Hiba. "Un concurrent du Coran en Occi-

sunnah.com/abudawud/14/14.


Abid, Hiba. "Un concurrent du Coran en Occi-

sunnah.com/abudawud/14/14.


Abid, Hiba. "Un concurrent du Coran en Occi-

sunnah.com/abudawud/14/14.


Abid, Hiba. "Un concurrent du Coran en Occi-

sunnah.com/abudawud/14/14.


Abid, Hiba. "Un concurrent du Coran en Occi-

sunnah.com/abudawud/14/14.


Abid, Hiba. "Un concurrent du Coran en Occi-

sunnah.com/abudawud/14/14.
Contributors’ Biographies

HAMID BOHLOUL studied physics at Isfahan University of Technology before switching to the history of the exact sciences in the Islamic era. He received his master of arts from the University of Tehran for editing and analyzing Jamshid Kashi’s Arabic treatise on planetary distances and sizes. For his Ph.D. thesis (2017) at the Institute for Humanities and Cultural Studies in Tehran, he edited the Arabic text of Kashi’s treatise on equatorium, translating it into Persian and adding commentaries.

SONJA BRENTJES is a historian of science with specialization in Islamicate societies and cross-cultural exchange of knowledge before 1700. She has published broadly on the history of mathematics, translations, mapmaking, travels, courtly patronage, educational institutions, and historiographical matters. Brentjes is also interested in the relation of science and art, multi-text manuscripts, and the visualizations of the heavens and their material cultures across Eurasia and North Africa.

MICHELLE AL-FERZLY is a Ph.D. student at the University of Michigan, Ann Arbor, where she focuses on medieval Islamic art. She has a master of arts from Bryn Mawr College and a bachelor of arts from Wellesley College. She has held fellowships and internships at the Walters Art Museum, Baltimore; the Museum of Fine Arts, Houston; and the Museum of Fine Arts, Boston.

CHRISTIANE GRUBER is Professor of Islamic Art in the History of Art Department at the University of Michigan, Ann Arbor. Her primary fields of research include Islamic book arts, figural painting, depictions of the Prophet Muhammad, and Islamic ascension texts and images, about which she has written three books and edited half a dozen volumes. She also pursues research in Islamic codicology and paleography, having authored the catalogue of Islamic calligraphies in the Library of Congress as well as edited a volume of articles on Islamic manuscript traditions. Her third field of specialization is modern Islamic visual and material culture, about which she has written several articles and co-edited a number of volumes.

ÖZMÜR HARMANŞAH is Associate Professor of Art History at the University of Illinois at Chicago. He received his Ph.D. from the University of Pennsylvania (2005). His current research focuses on the history of landscapes in the Middle East and the politics of ecology, place, and heritage in the age of the Anthropocene. He is the author of Cities and the Shaping of Memory in the Ancient Near East (Cambridge University Press, 2013) and Place, Memory, and Healing: An Archaeology of Anatolian Rock Monuments (Routledge, 2015). Since 2010, Harmanşah has directed the Yalburt Yaylasi Archaeological Landscape Research Project, a regional survey in west-central Turkey.

ULRIKE AL-KHAMIS is the Director of Collections and Public Programs at the Aga Khan Museum in Toronto. She has more than twenty years of experience as a curator and senior advisor for museum and cultural projects, working with institutions that include the National Museums of Scotland and the Glasgow Museums. More recently, she served as Co-Director at the Sharjah Museum of Islamic Civilization as well as Senior Strategic Adviser to the Sharjah Museums Department in the United Arab Emirates.


BITA POURVASH is Assistant Curator at the Aga Khan Museum in Toronto and Co-Curator of the exhibition Transforming Traditions: The Arts of 19th-Century Iran. She has a master of arts from the University of Toronto, Near and Middle Eastern Civilizations Department. Prior to joining the Aga Khan Museum in 2012, she worked on the history of collecting Islamic art in the collection of Toronto’s Royal Ontario Museum, which is included in the forthcoming volume Canadian Contributions to the Study of Islamic Art and Archaeology. She has been a lecturer at York University in Toronto as well as at Senman University and the Higher Education Center for Cultural Heritage in Iran.

ELIZABETH RAUH is a Ph.D. Candidate in History of Art at the University of Michigan, Ann Arbor. Specializing in modern and contemporary art and visual cultures of Iran and the Arab world, she is currently completing her dissertation project examining modern art experiments with popular religious practices and folkloric traditions in the Islamic world. Along with studies in modern and contemporary art-making, she also researches early modern Persianate book arts, Shi’i Islamic visual cultures, and issues of image-making across different eras in Islamic art history. For 2018–2019, she is the Irving Stern, Jr. Curatorial Fellow at the University of Michigan Museum of Art.

YAEI RICE is Assistant Professor of the History of Art and Asian Languages and Civilizations at Amherst College in Massachusetts. She specializes in the art and architecture of South Asia and greater Iran, with a particular focus on manuscripts and other portable arts of the fifteenth through eighteenth centuries. Among other projects, she is in the process of completing a monograph entitled Agents of Insight: Painters, Books, and Empire in Mughal South Asia.

ÜNVER RÜŞTEM is Assistant Professor of Islamic Art and Architecture at Johns Hopkins University. He received his Ph.D. from Harvard University and has held fellowships at Columbia University, the University of Cambridge, and Harvard University. His research centres on the Ottoman Empire in its later centuries and on questions of cross-cultural exchange and interaction. He is the author of the book Ottoman Baroque: The Architectural Refashioning of Eighteenth-Century Istanbul (Princeton University Press, 2019) and has published on subjects ranging from the reception of illustrated Islamic manuscripts to the legitimating role of ceremonial in the context of Ottoman architecture.

OMID SAFI is Professor of Iranian Studies at Duke University and specializes in the study of Islamic mysticism and contemporary Islam. He has published a number of volumes, including Progressive Muslims: On Justice, Gender, and Pluralism; The Cambridge Companion to American Islam; Politics of Knowledge in Premodern Islam; and Memories of Muhammad. His most recent book is Radical Love: Teachings from the Islamic Mystical Traditions. He leads a summer program focused on diverse religious traditions, art, and spirituality in Turkey and Morocco called Illuminated Tours. His podcast Sufi Heart airs on the Be Here Now Network.

WALID A. SALEH is Professor of Islamic Studies at the University of Toronto. A specialist on the Qur’an, the history of its interpretation (tafsīr), the Bible in Islam, and Islamic apocalyptic literature, he is the author of two monographs, The Formation of the Classical Tafsir Tradition (Brill, 2004) and In Defense of the Bible (Brill, 2008). Saleh has also published articles on the Meccan period of the Qur’an and on Islamic Hebraism. He is the recipient of several awards, including the New Directions Fellowship from the Mellon Foundation and the Konrad Adenauer Award from the Humboldt Foundation in Germany.